

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

J a h r g a n g 1854.

III. A b t h e i l u n g.

II. Stück.

Musgegeben und versendet am 24. März 1854.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1854-diki évfolyam

III. O s z t á l y.

II. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1854-diki marczius 24-kén.

В Ъ Д Е Т І М Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНІАЛІ ПРОВІНЦІАЛЕ

ІЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРНЦІПАТЪ ТРАНСІЛВАНІА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛІ 1854.

III. С Е П Ц І Ъ N E.

НЪНЪНІАЛЪ II.

Есрадатъ ми тръмісѣ дн 24. Марціѣ 1854.

ki februar 10-ről, az iránt, hogy nyiltleveles sérvítézeknek polgári szolgálatba történt felvétele a legközelebbi katonai hatóságnak mindig feljelen- tendő.

Ismételve előfordult olly esetek folytán, mi- szerint nyiltleveles sérvítézek, kik polgári szolgál- latot nyertek, azon okból, mert alkalmazások a katonai hatósággal nem közöltetett, nyiltleveles fi- zetésök élvezetét helytelenül továbbra is megtar- tatták; illy helytelenségek kikerülése végett a cs. k. 12-dik hadtestparanosnokság felkérése követ- keztében az 1852-dik évbéli országos törvény- és kormánylap 26-dik darab 252. számában foglalt határozványokrni hivatkozással, általános emléke- zetbe hozandónak találtatott, mikép a fönálló ren- delvények következtében, valamelly nyiltleveles sérvítézek bármelly alkalmazása vagy szolgálat- bavelele, melly polgári hivataloknál, nyilvános vagy magán intézeteknél allandóul történik, a fizetés- vagy bérenek, mellyet a nyiltleveles sérvítész havanként vagy naponként huz, megjelelésével, a legközelebbi katonai hatóságnak haladéktalanul tudatára jutta- tandó.

Olly helyeken és vidékeken, hol nincsen ka- tonai hatóság felállitva, a magánintézeteknek és feleknek szabadságára hagyatik, a kiszabott feljelen- tést az eljjaró közigazgatási hatóságnál tenni meg, melly aztán maga részéről a legközelebbi katonai hatóságot torább ertesíteni köteleztetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

15. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854-di- ki marcius 6-ról, Naszód kerületében egy önálló jövedelemadó kiszabási bizottmánynak felállitása iránt.

A végett, hogy az adózó felek részére a jöve- delemadó vallományoknak beadhatása könnyebbé tetessék, s általában a kiszabási ügylet gyarapít- tassék, az e honbeli pénzügyi országos igazgató- sággal egyetértve meghatározandónak találtam, hogy az egész naszódi kerület a beszteczei jövedelem- adó kerületből kiszakasztassék, s számára Naszódon egy önálló jövedelemadó-kiszabási bizottmány álli- tassék fel.

Mi is a jövedelemadó behozatalát illető, 1852. februar 1-ről kelt rendeletnek 19. §-ára, s az in- nen 1853. oktober 27-ről kelt rendeletnek 4-dik pontjairai hivatkozással (1852-beli országos törvény és kormánylap III. dar. 22. sz. és 1853-beli kor- mánylap II. osit. XI. dar. 76. sz.) ezennel köztu- datra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.,
Altábornagy.

10. Februar 1854, daß die Aufnahme von Patent-Invaliden in Civilbedienstungen jedes- mal der nächsten Militärbehörde anzuzeigen ist.

Aus Anlaß wiederholt vorgekommener Fälle, daß Patent-Invaliden, welche eine Civilbedien- stung erhielten, aus dem Grunde, weil die Mit- theilung davon nicht an die Militär-Behörde ge- macht wurde, in dem Genuße ihres Patentge- haltcs ungebührlich fortgeblieben sind, findet man über Ansuchen des k. k. 12. Armee-Corpscom- mando zur Hintanhaltung solcher Ungebühren mit Bezug auf die im 26. Stück des Landes- gesetz- und Regierungsblattes für das Jahr 1852 No. 252 enthaltenen Bestimmungen hiemit all- gemein in Erinnerung zu bringen, daß zufolge der bestehenden Anordnungen, jede Anstellung oder Bedienstung eines Patent-Invaliden, welche bei Civilämtern, öffentlichen oder Privatanstalten bleibend erfolgt, mit Angabe des Gehaltes oder Lohnes, den der Patent-Invalide monatlich oder täglich erhält, der nächsten Militär-Behörde ungesäumt besannt zu geben sei.

In jenen Orten und Gegenden, in welchen keine Militär-Behörden aufgestellt sich befinden, steht es den Privatanstalten und Parteien frei, die vorge- schriebene Anzeige der vorgefetzten politischen Be- hörde zu erstatten, welche ihrerseits sodann die weitere Mittheilung davon an die nächste mili- tär-Behörde zu machen haben wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

No. 15.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 6. März 1854, über die Errichtung einer selbst- ständigen Einkommensteuer-Bemessungs-Commis- sion im Raßoder Bezirke.

Um die Einbringung der Einkommensteuer- Bekennnisse den steuerpflichtigen Parteien zu erleichtern und überhaupt das Bemessungs-Ge- schäft zu fördern, habe ich mich im Einverneh- men mit der hiesigen Finanz-Landes-Direction be- stimmt gefunden, den ganzen Raßoder Bezirk aus dem Bisftriger Einkommensteuer-Bezirk aus- zuscheiden und für denselben, eine selbstständige Einkommensteuer-Bemessungs-Comission in Raßod zu errichten.

Was hiemit mit Bezug auf den §. 19 der Verordnung zur Einführung der Einkommensteuer vom 1. Februar 1852 und Punkt 4 der hieror- tigen Verordnung vom 27. October 1853 Lan- desgesetz- und Regierungsblatt für Siebenbürgen vom Jahre 1852 Stück III No. 22 und vom Jahre 1853, Abtheilung II Stück XI No. 76 zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Февр. 1854, какъ инвалидii патентарі, какъдѣ со прімескѣ на сервисе цивилі, аъ съ фир- ланкшоштингадѣ тодѣсна ла чоа маі d'апропе деперторіѣ милитаре.

Фіиндѣ къ с'а ланамлатѣ маі де мѣло опі де инвалидii къ патентъ, карі къзтаръ врекнѣ сер- вичѣ цивиле, дин причинъ, кѣ деспре ачочста нѣ с'а ланкшоштингадѣ деперторіа милитаре, аъ рет. сѣ Фъръ де къвиниуъ на фолосіроа лефел патентаре, суре а ланпедика асепене некъвиниуъ, на зрма черефел чесаро-реціе команде де корикалѣ алѣ 12-ле алѣ armatei, на легъръ къ динсервѣнїао копрїнсе на п. п. алѣ 26 дин вл. пров. пентр анлѣ 1852, Nr. 252, се афлѣ къ кале а се роа- дѣче prin ачочста на мїнѣ прете тоѣ, къ на зр- мароа ordїнѣнїаорѣ че кѣзѣ, опі че денспїре сеаѣ амезарѣ на сѣзѣ а вр'нѣи инвалидѣ къ па- tentъ, че зрмеуъ ла офїциеле цивилі, ла амеуъ- мїнѣло пѣвлїче аѣ private, не тїмнѣ статорнїкѣ, де ланпрекнѣ къ арѣтарѣ лефел сеаѣ а лѣдїї че о капѣтѣ indivїдуалѣ патентарїѣ не лѣнѣ аѣ не зї, аро сѣ се факѣ кпоскѣзѣ Фъръ ланѣрзїере ла чоа маі d'апропе деперторіѣ милитаре.

На локрїле шї дїнспїрїле ачеле, знде нѣ се афлѣ амеуътѣ врео деперторіѣ милитаре, сѣзѣ на воїа амеуъмїнѣлорѣ private шї а пѣрїлорѣ, а фаче ачочстѣ прескрїсѣ арѣтарѣ ла деперторіа полїтїкѣ че претѣ, карѣ апої дин парте'мї нѣ ва лїнѣї а фаче ланѣрѣшїре маі де парте деспре ачочста ла чоа маі d'апропе деперторіѣ милитаре.

Прїнчїпеле Каролѣ де Шварценбергѣ м. п.
F. M. E.

Nr. 15.

Пѣвлїкѣчїнеа

гвернѣторѣлї ч. р. милитаре шї цивиле дин 6. Марѣї 1854 пентр ланфїнгароа знеї ко- мїсїанї де сїне стѣторѣ пентр демесрареа контрївѣдїанї днѣ вїнїте на черкѣлѣ Нѣсѣ- дѣлї.

Спре а лїлеснї не пѣрїлѣ снѣсе контрѣв- дїанї ланѣр аѣчѣреа фасїнїлорѣ де контрївѣдїанї дѣлѣ вїнїте шї суре а наїнта прете тоѣ треава де- месрѣрѣл, ландел гандѣмо къ дїрепѣнїнеа ч. р. фїнанцїаре провїнч. де аїчї, афлѣлѣ къ кале а дес- пѣрїї ланѣрѣлѣ черкѣ алѣ Нѣсѣдѣлї де черкѣлѣ контрївѣдїанї дѣлѣ вїнїте алѣ Бїсѣрїгел, шї а лан- фїнгароа пентр ачеле ла Нѣсѣдѣлї о комїсїанїе де сїне стѣторѣ пентр демесрареа контрївѣдїанї дѣлѣ вїнїте.

Карѣ на легъръ къ §. 19 алѣ ordїнѣнїанї пентр ланѣрѣчереа контрївѣдїанї дѣлѣ вїнїте дин 1. Февр. 1852 шї къ пѣнѣлѣлѣ 4 дин ordїнѣнїанїе де аїчї дин 27. Октобре 1853, вл. пров. пентр Ардеалѣ дин анлѣ 1852, п. п. III, Nr. 22 шї дин анлѣ 1853, септ. II, п. п. XI, Nr. 76, prin ачоч- ста се дѣче ла пѣвлїкѣ кпнотїнїуъ.

Прїнчїпеле Каролѣ де Шварценбергѣ м. п.
F. M. E.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854-diki marczius 8-ról, az 1854-dik évből dohánytermesztés bejelentési határidejének meghosszabbítása iránt.

Az itteni cs. k. pénzügyi országos igazgatóság, a cs. k. magas pénzügyministeriumnak 1853. majus 30 ról 18995. sz. a. kelt felhatalmazása folytán, meghatározandónak találta, hogy a dohánytermesztés-bejelentésének határideje, a természetnynek a magas kincstárhozi beszoigaltatása feltétele mellett az 1854-dik közigazgatási évre nézve f. é. april 15-koig nyujtassék meg.

A végett, hogy a feleknek a magas kincstár részerei dohánytermesztés iváuat szerinti könnyebbé tételessék, a bejelentés a községi előljáronál élő szóval is megtétehetik.

A kincstár részerei dohánytermesztés bejelentésének adatai következők:

- a kérelmes vezeték és keresztneve;
- annak lakhelye;
- azon község, mellyhez ezen lakhely tartozik;
- azon szántó föld kijelelése, molly a dohánytermesztésre szánatik, a helyben szokásos határrész vagy forduló és területmérték megnevezésével.

A községi előljáró ezen adatokat a nékie a pénzügyörség által elegendő példányban kiszolgáltató lajstromok illető rovataiba iktatandja, a bejelentési határidő lefolyta után a lajstromokat berekesztendi, az azokbani adatoknak valódiságát névaláírásával megerősítendi, s ezen lajstromokat minden legkisebb késedelem nélkül további megvizsgálás s az előljáró cs. k. pénzügyi kerületi igazgatósághezi azonnali továbbsoigaltatás végett az illető pénzügyörségi osztálynak átadandja.

Egyszermind megjegyztetik, miszerint olly felekre nézve, kik a dohánytermesztést az 1854-dik évre nézve a pénzügyörségi közlönyöknél vagy a cs. k. jövedéki hivataloknál már bejelentették, mint ez magában értetik, második bejelentés nem szükséges.

Azon felek, kik a dohánytermesztést már bejelentették, vagy 1854. april 15-koig még befozják jelenteni, s később bármilyen körülmények miatt dohányt nem természetnének, ezt legkésőbb f. é. május végeig községi előljárójoknál vagy valamely pénzügyörri osztálynál szóval vagy írásban bejelenteni tartoznak.

A községi előljáró ezen feleket feljegyzendi, s ezen jegyzéket haladéktalanul a legközelebbi pénzügyörségi osztálynak átadandja.

Községi előljárók és jegyzők részére, kik a feleknek buzdítása által a dohánytermesztés gyarapításában érteket szereztek maguknak, a dohánybevéltátsnál a jövedékhezi beszoigaltatott levélmény-

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 8. März 1854, über die Verlängerung der Anmeldefrist zum Tabakbaue für das Jahr 1854.

Die hiesige f. f. Finanz-Landes-Direction hat sich in Folge der vom hohen f. f. Finanz-Ministerium unterm 30. Mai 1853 Z. 18095 erhaltenen Ermächtigung bestimmt gefunden, die Anmeldefrist zum Tabakbaue gegen Ablieferung des Erzeugnisses an das hohe Aerar für das Verwaltungsjahr 1854 bis zum 15. April l. J. zu verlängern.

Um den Parteien, welche Tabak für das hohe Aerar zu bauen gesonnen sind, die erwünschte Erleichterung zu gewähren, können die Anmeldungen bei dem Gemeinde-Vorsteher auch mündlich angebracht werden.

Die Daten zur Anmeldung des Tabakbaues für das Aerar sind folgende:

- a) Vor- und Zuname des Bewerberb
- b) dessen Wohnort
- c) die Gemeinde, zu welcher der Wohnort gehört,
- d) die Bezeichnung des Grundstückes, welches dem Tabakbaue gewidmet werden will, nach der ortsbüchlichen Benennung der Feldmarken oder Fluren und des Flächenmaßes.

Der Gemeinde-Vorsteher trägt diese Angaben in die betreffenden Rubriken des ihm von der Finanzwache in entsprechender Anzahl zukommenden Registers ein, schließt nach Ablauf der Anmeldefrist die Register ab, bestätigt dieselben bezüglich der Richtigkeit der eingebrachten Angaben, und übergibt diese Register ohne den mindesten Verzug der zuständigen Finanzwach-Abtheilung zur weiteren Prüfung und segleichen Einbeförderung an die vorgesezte f. f. Finanz-Bezirks-Direction.

Zugleich wird bemerkt, daß für Parteien, welche für das Verwaltungsjahr 1854 den Tabakbau bei den Finanzwach-Organen oder bei f. f. Gefälls-Aemtern bereits angemeldet haben, wie es sich von selbst versteht, keine zweite Anmeldung erforderlich ist.

Parteien, welche den Tabakbau bereits angemeldet haben, oder bis 15. April 1854 auch anmelden werden, und in der Folge aus was immer für Umständen keinen Tabak anbauen sollten, haben dieses längstens bis Ende Mai l. J. bei ihrem Gemeinde-Vorsteher oder einer Finanzwach-Abtheilung mündlich oder schriftlich zu melden.

Der Gemeinde-Vorsteher verzeichnet diese Parteien und übergibt dieses Verzeichniß ohne Verzug der nächsten Finanzwach-Abtheilung.

Gemeinde-Vorstehern und Notären, welche durch Aneiferung der Parteien sich um den Aufschwung des Tabakbaues verdient gemacht haben, wird bei der Einlösung nach dem Verhältniße

Пъвликъчйнеа

гъбернаторъаи ч. р. милитаро ми цивиле дин 8. Мартъ 1854 нентр пролажуироа терминъаи прѣвиторъ ла днмълинуароа воингеи де а калѣва тѣакъ дн аналъ 1854.

Дирекциянеа ч. р. финансиаро дин ачеакъ цоа-рѣ, дн арматороа днотерпел че а примѣ дора дн-а.т.к.к. министеръа ч. р. до финанси дин 30 Маѣ 1853 Nr. 18995 а з.ф.т.к.к. кз кзасе а детерминъ, ка терминъаи де днмълинуаро нентр калѣва тѣакъ, не днмъ днотерпел де а прѣда продотеле ла днмълинуаро ерѣтс, не анал администратуянеа 1854, сз со пролажуеакъ ознъ ла 15. Априло а.к.

Спро а мѣлови аргументъ, кѣри кадетъ а калѣва тѣакъ не соама днмълинуаро ерѣтс, дорѣта дн-лечеро, днмълинуаро со нолъ фаво ла антѣтеле коммунало днмъ ми прѣн гралъ.

Днмълинуароа прѣципел тѣакъаи нентр ерѣтс про сз коопиндъ арматороа дате:

- a) коопиндъ ми нентр нентроръаи,
- b) а лѣт локсиндъ,
- c) коммунитен до кѣре со цине а лѣт локсиндъ,
- d) дечемнареа аръаи менѣт нентр калѣва тѣакъ, данъ дндатината нентр дн до оамѣ а нентр до холаръ соакъ а цѣрѣи ми а мочерѣ до сѣра-фавъ.

Антѣтеле коммунало нентрѣо аръаи ачеакъ дн речентуянеа рѣрѣо ало рѣвѣтѣаи че и се дз дин нентр нентр финансиарѣ дн нентрѣ корѣчн-чалоръ, днмъ рѣвѣтѣаи данъ дечемнареа терминъаи де днмълинуаро, ао адечерѣ дн прѣвѣтѣ рѣнтѣаи днмълинуарѣ че се аддечеръ днмълине, ми анал ао сѣрѣкно фѣрѣ вен мѣл мѣл аманаро ком-потинѣ сѣрѣи а сѣрѣи финансиарѣ нентр мѣл до нентрѣ чѣрѣо ми гралъ днмълинуаро а антѣтеле-жоу днмълинуаро ч. р. финансиаро до чѣрѣ.

Тотодатъ со фаво зѣрапеа до соамъ, кѣмъ нентрѣ нентрѣ, кѣри по аналъ адм. 1854 '01 а днмълинуарѣ калѣва до тѣакъ ла орѣанело нентр финансиарѣ а дн ч. р. офѣцио до провенто, прѣкѣм до цине со днмълинуаро, нз со мѣл чѣро о а дора днмълинуаро.

Нентрѣ, кѣри а днмълинуарѣ, а днмълинуарѣ ознъ ла 15. Апр. 1854, кз нентрѣ а калѣва тѣакъ, сѣр' мѣл тѣрѣи дин ерѣ ми че днмълинуарѣ н'ерѣ калѣва тѣакъ, а дн днмълинуарѣ дечерѣ ачеакъ по антѣтеле лоръ коммунало а днмълинуарѣ а сѣрѣи финансиарѣ чѣлъ мѣлъ ознъ ла сѣрѣи мѣлъ лѣт Мѣс а к. прѣн гралъ а днмълинуарѣ.

Антѣтеле коммунало днмълинуарѣ по нентрѣ ачеакъ ми днмълинуарѣ ачеакъ о дз фѣрѣ дн-тѣрѣпеа ла чѣа мѣл д'анрѣо сѣрѣи де сѣрѣи финансиарѣ.

Антѣтеле коммунало ми нентрѣ, кѣри прѣн днмълинуарѣ нентрѣ сѣрѣ адечерѣ днмълинуарѣ а калѣва тѣакъ 'ми а днмълинуарѣ мѣл, кз арѣлѣжъаи рѣчѣмънентрѣ, данъ пропонтѣнеа мѣл-

nyiség arányához és mindiségéhez képest jutalom engedélyeztetik, s még pedig:

- a) a szivar takaró- fonó- és kerti levelek mázsjától két és fél krajczár;
- b) a közönséges vágni való dohány mázsjától egy s egy harmadrész krajczár;
- c) a nehéz levelek és kóroszakasztékali levelek mázsjától egy és egy negyedrész krajczár.

A felek részére természetnyókért az 1851-beli orsz. törv. lap VII. dar. 95 számában foglalt beváltási áralon kívül, az egy mértöldnél nagyobb azonban 5 mértöldnél kisebb távolságai elszállításért, a dohány netto mázsjától és mértöldenkint két krajczár, 5 mértöldnyinél nagyobb távolságnál pedig a dohány netto mázsjától és mértöldenkint három krajczár engedélyeztetik s a beváltásnál készpénzzel tőstént kifizetetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

17. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1851-diki m. 8-ról, tizenöt évi földadómentessége iránt azon termőkkel tett földeknek, melyek a telekadóideigleneg behozatalakor természeténél fogva nem miveltettek és használtattak.

A telekadósorzat cs. k. igazgatóságának mult hó 12-ről 463/133 sz. a. kelt közleménye szerint, melloztatott Ő cs. k. apostoli Felsége f. é. február 6-ról legfelsőbb végzetményénél fogva megengedni, miszerint olly ujonnan termőkkel tett földek, melyek a telekadó-ideigleneg behozatalakor, természeténél fogva bizonyíthatólag nem miveltettek és használtattak, a rájuk eső országfejedelmi rendes és rendkívüli földadótól, a termékenyítés napjától számlandó tizenöt éven keresztül, minden különbség nélkül mentessé tétessenek.

Mi is általános tudomásvétel végett ezennel közzhírré tétetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

18. szám.

Hirdetvénye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1854-II. 1854.

ber an das Gefälle abgelieferten Blättermengen, und ihrer Beschaffenheit eine Remuneration, und zwar:

- a) für den Centner Cigarren, Deck-, Spinn- und Gartenblätter von Zwei und einen halben Kreuzer
- b) für den Centner gewöhnliche Schneide-Waare Ein und drei viertel Kreuzer.
- c) für schwere Blätter und Blätter mit Storren Ein und ein viertel Kreuzer bewilliget.

Den Parteien werden für ihr Erzeugniß außer den im Landesgesetzblatte vom Jahre 1851 Stück VII, Z. 95 enthaltenen Einlöspreisen bei einer Zufuhr von mehr als einer, jedoch unter 5 Meilen mit zwei Kreuzern vom Netto-Centner und von der Meile, bei einer Entfernung von 5 oder mehr Meilen aber mit 3 Kreuzern vom Netto-Centner und der Meile erfolgt, und gleich bei der Einlösung baar ausgezahlt.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 17.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 8. März 1854, betreffend die fünfzehnjährige Befreiung für die neu urbar gemachten Gründe, welche zur Zeit der Einführung des Grundsteuer-Providoriums im Wege der Urproduktion nicht gepflegt und benützt waren, von der Grundsteuer.

Laut Mittheilung der k. k. General-Direction des Grundsteuer-Catasters vom 12. v. M. Z. 463/133 haben Seine k. k. Apostolische Majestät mit allerhöchster Entschließung vom 5. Februar l. J. für solche neu urbar gemachte Gründe, welche zur Zeit der Einführung des Grund-Steuer-Providoriums erwiesenermaßen im Wege der Urproduktion nicht gepflegt und benützt waren, die Befreiung der landesfürstlichen darauf entfallenden ordentlichen und außerordentlichen Grundsteuer durch fünfzehn Jahre vom Tage der vollzogenen Urbarmachung ohne Unterschied zu bewilligen geruht.

Was hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

No. 18.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom

димо фолорѣ че с'аѣ адсѣ ла еррѣз ми дѣнъ ка-литатеа ачелора, ли се днволеште о ренднзрѣднне ми анше:

- a) pentru o mară fol de girare, de cooperiș, alece mi de grădină o renznrzrzdne de doi mi zismetate krzciarł,
- b) pentru o mară marfă de pândă de țiată znș krzciarł mi tr-ı nrtrape,
- c) pentru fol grele mi fol kr kotopı, znș krzciarł mi znș nrtrarlă.

Przrdle pentru prodnztlă doră, ne lzngz predzrdle de rezkznrzrpe, koprnco dn vcl. prov. din a. 1851 nrn. VII Nr. 95, dzkzndztlă o dictanză mal mare de zna, mi mal mkrz de ınııl mlle, voră prımi dnkz krte doi krzciarł de o mară netz, mi de o mlz; ear la o dictanză de ınııl, coaș mal vine de ınııl mlle krte 3 krzciarł de mară netz mi de mlz, plzınczlıce vanı auctia dn nmrz-tore atzncı dnatz kndă ce rezkznrzrpe țvanztlă.

Prıncıpele Carolă de Șvarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 17.

Пъвлік'чїнеа

гъберн'торълі ч. p. militare mi civile din 8. Марчїа 1854, atıngz-tore de exstırea n-тжнтзrdloră че се фъкръ акзм pentru dn-țya dată zrvarı, karı ne ımnztlă kndă с'а dnprodscă provıcorıtlă de kontrıbzrdneca teratıkr ce афлаș dnkz dnıcelenıte mi nekz-lıvate, de kontrıbzrdneca dznz n-тжнтă dn pe-ctımnă de ınıılncpezече anı.

Dznz dnınrzıșıreca dıpenzıneı ч. p. генерале de natactrdlă kontrıbzrdneı teratıve din 12. ale trerstel dnı Nr. 463/133 maıectatea cea ч. p. a-postolıkr kz proa 'nalta decızıne din 5. Febr. pentru actıvală de n-тжнтзrdı фъкрte zrvarı de r oș, karı la ımnztlă kndă с'а dnprodscă provıcorıtlă pentru kontrıbzrdneca teratıkr dn modă dovedıț ce афлаș dn ctarea cea prımatıv, nekzıvate mi neșolocıte с'а dnđsrată a aprova exstırea de kon-ırbzrdnıle фндzrdı ordınarı mi ctzrdınarı dn-ıerzıemı че арă kndé aczpra ачелора, dn pectımnă de 15 anı cohotıglı din zıoa dn kare с'а cevrzıtlă ınzıreca doră dn ctare zrvare, фър nıce o deo-cesıre.

Kare prıncıpele ачeacta co adzche la pzvlıkr kzo-ıtıngz.

Prıncıpele Carolă de Șvarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 18.

Пъвлік'чїнеа

гъберн'торълі ч. p. militare mi civile din

diki marcius 10-ről, az iránt, hogy a szabadságra bocsátott pótpénzzel ollátott önkéntes katonák ezen pótpénzt miként vehessék ki.

Az 1849. december 23-dikáróli ministeri kibocsátvány szerint (1850-diki bir. törv. lap IV. sz. 12. §.), az önkéntes pótpénzt élvező szabadságra bocsátott katonák, ezen pótpénzre szabadságuk ideje alatt is igényt tarthatnak.

E végre azoknak szabadságra menetelekkor saját bizonyítvány vagy utalványozási iv szolgálta-
tik ki, mellyben az őket illető pótpénz összege, s azon időpont mellyen kezdve az nekik jár, pontosan kijelelendő.

Ezen bizonyítvány s a szabadságlevél előmutatása mellett a szabadságra bocsátott önkéntesek részére eddig elő a pótpénz, a hivatásra nézve sajátlag készített iromány által a legközelebbi hadcsapat pénztáránál utalványoztatott.

A végett, hogy a hadi bizottmányok tárgyalástól teljesen mentessé tétessenek, az Ő cs. k. apostoli Felsége által valamennyi létszám-
pénz-és termény számadolók részére jóváhagyott oktatásban megengedtetett, miszerint a pótpénzt élvező szabadságra bocsátott önkéntes katonák, az őket illető pótpénzt, csupán tartózkodási helyök előljáróságától hitelesített s vételjoguk iránt bizonyított bélyegmentes nyugtatvány mellett, a legközelebb találtató hadcsapatosztály pénztárából vehessék ki.

A cs. k. katonai vidékparancsnokság, a hadero-
g főparancsnokságnak felkérése következtében 1854. februar 26-ről 3031 sz. a. kelt belügyminis-
teri kibocsátvány folytán ezennel felszólítatik, az illető kerületi hatóságokat ezen bizonyításra azon hozzáadással utasítani, hogy itt miesotre sincs szó, a nyugtatványoknak a bírósági rendtartás értelmében hitelesítéséről, hanem csak is a szabadság lo-
vélben foglalt személyleírás alapján a személy ugyanazonosságának, továbbá azon vételjognak bizonyításáról, mellyre nézve a szabadságra bocsátott önkéntesnél levő bizonyítványnak támpontul kell szolgálnia.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

10. März 1854, rücksichtlich der Behebung der Zulage der im Genusse derselben stehenden beurlaubten Freiwilligen.

Nach dem Ministerial-Erlasse vom 23. December 1849 (Reichsgesetzblatt No. IV 1850 §. 12) haben die im Genusse der Freiwilligen-Zulage stehenden Beurlaubten auf diese Zulage auch während des Urlaubes Anspruch.

Zu diesem Behufe erhalten dieselben bei dem Antritte des Urlaubes ein eigenes Certificate oder einen Anweisungsbogen, in welchem der Betrag der ihnen gebührenden Zulage, und die Zeit, von welcher dieselbe gebührt, genau ersichtlich zu machen ist.

Gegen Vorweisung derselben und des Urlaubspasses wurde bis jetzt den beurlaubten Freiwilligen die Zulage mittelst eines eigenen Entwurfes zur Fassung bei der nächsten Truppenkasse angewiesen.

Um die Feldkriegscommissariate von dieser Amtshandlung gänzlich zu entheben, ist in der, von Seiner k. k. apostolischen Majestät genehmigten Belehrung zur Standes-, Geld- und Naturalien-Verrechnung sämtlicher Particular-Rechnungsleger gestattet, daß die im Genusse der Zulage stehenden beurlaubten Freiwilligen die ihnen gebührende Zulage bloß gegen die von der Ortsobrigkeit ihres Aufenthalts legalisirten und rücksichtlich des Bezugsrechtes bestätigten stämpelfreien Quittungen aus der Kasse der zunächst befindlichen Truppenabtheilung beheben dürfen.

Das k. k. Militär-Districts-Commando wird zu Folge h. Erlasses des Ministeriums des Innern vom 26. Februar 1854 Z. 3031 über Ersuchen des k. k. Armeec-Obercommando's aufgefordert, hiernach die betreffenden Bezirks-
Behörden zu dieser Bestätigung mit dem Beifügen anzuweisen, daß es sich hierbei jedoch keineswegs um die Legalisirung der Quittungen im Sinne der Gerichtsordnung, sondern nur um Bestätigung der Identität der Person auf der Grundlage der in dem Urlaubspasse enthaltenen Person-Beschreibung dann um die Bestätigung des Bezugsrechtes handle, für welches das beihabende Certificate des beurlaubten Freiwilligen den Anhaltspunct zu geben hat.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
f. r. e.

10. Março 1854, prinitópo za crótepoa adax-
csasi do reafz ve'is az volantapil živinjiağı.

Dasz derpetaslı minictepiaro dia 23. Decempe 1849 (sz. imz. Nr. 4. §. 12 dn auszlı 1850) živinjiağı, kapl co afız an volocipoa adaxcsasi do volantaple, nois ppetinde avactı adaxcđ anız mi an timaslı uermiclasol.

Et uimeckı cpro ckonızlı avecta kındı co dızlı az uermiclasno zndı veplicizalı aname, coaf o kold do acemovılasno, an kapo co va dncemaa akapalı cema adaxcsasi vo do kometo, mi timaslı din kapo di co kavinco.

Ho dzanzı artapoa avetel kozo mi a pasop-
taslı do živinjı, dzanzı kkmı co acemna volantapıorđ živinjiağı adaxcsaslı prin kds planzı pponpis nentps upimı, o dz voo mal d'arpoao kaccz do tpsno.

Capo a ckslı dzozınlı no romicapiatezo mısıapı do pccols do avetela manıkavılasno, c'u koveckı an incipzılasno vo c'a avpozılı do kılpo malectateo cea v. p. avoclosıkı, nentps komostapoa clatspıorđ, anısorđ mi a natapıacısorđ tsıorđ dz tsıorısorđ do nartıkavılasıe, az volantapil živinjiağı, vo co afız an volocipoa adaxcsasi, c'mı nois podıka adaxcsalı vo do kometo, nmal no dzanzı kıtanga nollımpatı dzozıcısalı do kılpo cıneploptateo dzozıe a anıkavılasıel sorđ, mi dzıspıts an vcca vo upıncıto az dıentıaslı vcaı az do pccovılasno, din kacca dzozıpıomantıaslı do tpsno vo co afız ml arpoao.

V. p. komandı mısıapı do dıclıaslı, an zpımpoa dzozıcısalı dzepıtsı azlı minictepiaslı do intepno din 26. Dzozıapıs 1854 Nr 3031, az vepıpoa vo c'a dzozıcılı din narteo v. p. komandı cıneploptı do zpımatı, co pıozakı, a dzıdıentıa dzanzı avecta no v. p. dzepozıtopıo do vopkđ, az cı dzıspıecckı avcto kıtanga, az avctı adaxcđ, az azı ns o vopka do o dzozıcısapo a kıtangısorđ an dzıdzıccısalı nıpmel kadeıcıepı, vı nmal do o adıepııpe a ıdentıtasel nıpcıonıel no temıtaslı dzozıpıasınel nıpcıonıel vo co korpındo an nıccıopıaslı do nıpmıcııno, avol do adıepııpoa dıentıaslı do nıpcıvılasıno, nentps kapo apo cı co ıoo do temıtsı veplicızıcısalı, vo co afız an mına volantapıaslı živınjıaslı.

Prıncıncıo Kıpıaslı do ıııavıdzıncıepıđ m. p.
f. m. l.